

07100-000054-24

8423



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



CONVENIO ESPECÍFICO
ENTRE
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
Y

L'INSTITUT SUPERIEUR DE L'AERONAUTIQUE ET DE L'ESPACE

Ref. ISAE : 2024-CIF-M-136

L'institut Supérieur de l'Aéronautique et de l'Espace, institución pública al servicio de fines científicos, culturales y profesionales, bajo la supervisión de la Dirección General de Armamento del Ministerio de las Fuerzas Armadas (la Dirección General de Armamentos del Ministerio de las Fuerzas Armadas) 10, avenue Marc Pélégryn – BP 54032 - 31055 Toulouse Cedex 04, Francia.

Representada por la Sra. Marie-Hélène BAROUX, en su calidad de Presidenta, en adelante denominada « ISAE-SUPAERO »

y

La Universidad de la República, una institución pública de educación superior, científica y cultural, representada por Rodrigo Arim Ihlenfeld, en su calidad de Rector de la Universidad de la República, con domicilio en Av. 18 de julio 1824, CP. 11.200 Montevideo, Uruguay, quien delega para este acto la firma al Presidente del Servicio de Relaciones Internacionales (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, según la resolución 24/2022 de fecha 17 de enero de 2022, en adelante denominada « UDELAR »

ISAE-SUPAERO y UDELAR son en adelante referidos como las "Partes"

Alcance del Acuerdo

De acuerdo con el Acuerdo Marco de Cooperación Académica firmado entre UDELAR e l'Institut Supérieur de l'Aéronautique et de l'Espace, las Partes han acordado establecer un acuerdo de cooperación formal para la movilidad estudiantil que incluirá:

- el intercambio de estudiantes para programas académicos no conducentes a grado;
- el intercambio de estudiantes para proyectos de investigación.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



Artículo 1 – Estudiantes de intercambio de UDELAR a ISAE-SUPAERO

Programas académicos no conducentes a grado

Los estudiantes a tiempo completo de UDELAR que hayan sido co-seleccionados por ambas instituciones, pasarán uno o dos semestres como estudiantes de intercambio. El nivel de matrícula dependerá del número de años de educación superior validados por los estudiantes de intercambio en UDELAR.

Los estudiantes a tiempo completo matriculados en el programa de Ingeniería de 5 años de la Facultad de Ingeniería de UDELAR o en la Facultad de Ciencias de UDELAR, que hayan completado con éxito al menos cinco semestres, podrán realizar:

- Un (1) semestre de estudios en ISAE-SUPAERO como estudiantes de intercambio, en el semestre 3 o 4 del programa "Ingénieur ISAE-SUPAERO" impartido en francés.
- Un (1) semestre en ISAE-SUPAERO como estudiantes de intercambio, para asistir al "Spring Semester in Aerospace Engineering" (SSAE), totalmente impartido en inglés.

Proyectos de Investigación

Los estudiantes y que hayan sido co-seleccionados por ambas instituciones, podrán pasar un semestre como estudiantes de intercambio no conducentes a grado en un laboratorio de investigación de ISAE-SUPAERO para realizar un proyecto de investigación, siempre que la supervisión del proyecto de investigación sea aprobada por un profesor de ISAE-SUPAERO.

Artículo 2 – Estudiantes de intercambio de ISAE-SUPAERO a UDELAR

Programas académicos no conducentes a grado

Los estudiantes matriculados en ISAE-SUPAERO que hayan completado con éxito tres (3) semestres (S1, S2 y S3) de su programa "Ingénieur ISAE-SUPAERO" y que hayan sido co-seleccionados por ambas instituciones, pasarán:

- Un (1) semestre en UDELAR para asistir a cursos impartidos en español en programas de pregrado y posgrado ofrecidos de la siguiente manera:

Para estudios de pregrado:

La UDELAR aportará todas sus carreras de grado.

Para estudios de posgrado:

En UDELAR las postulaciones deberán ser enviadas a las coordinadoras académicas y/o a la Dirección de Posgrado, con el fin de evaluar la viabilidad de su aceptación



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



Proyectos de Investigación:

Los estudiantes matriculados en ISAE-SUPAERO que hayan completado con éxito tres (3) semestres (S1, S2 y S3) de su programa "Ingénieur ISAE-SUPAERO" y que hayan sido co-seleccionados por ambas instituciones pasarán:

- Un (1) semestre en UDELAR, para realizar un proyecto de investigación.

Artículo 3 – Responsabilidades de las instituciones participantes

Acuerdos de aprendizaje

Los coordinadores académicos de ambas instituciones firmantes deben aprobar un acuerdo de aprendizaje para formalizar el programa de estudios de cada estudiante de intercambio, que incluirá los cursos y/o asignaturas de investigación (para proyectos de investigación) y los créditos correspondientes. El programa de estudios será firmado por las Partes y por el estudiante de intercambio.

Validación del programa de intercambio y las transcripciones de los estudiantes

Al final de cada período de intercambio, la institución anfitriona enviará a la institución de origen una copia de las transcripciones de los estudiantes de intercambio. Las partes acuerdan que los exámenes/cursos serán calificados y se otorgarán créditos de acuerdo con las normas de la institución donde se realice el examen/curso.

Cada institución firmante es responsable de validar el programa de intercambio de sus propios estudiantes de acuerdo con sus reglamentos, para otorgar su propio título.

Artículo 4 – Requisitos lingüísticos

Cada institución es libre de definir el nivel de conocimiento lingüístico requerido para los estudiantes de intercambio no conducentes a grado.

- Requisitos lingüísticos en español en UDELAR

Para ser admitidos en UDELAR, los estudiantes de intercambio de ISAE-SUPAERO deben tener habilidades lingüísticas suficientes en español, como el nivel B1 mínimo, de acuerdo con el MCER*.

- Requisitos lingüísticos en ISAE-SUPAERO



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



Para ser admitidos en el programa "Ingénieur ISAE-SUPAERO", los estudiantes de intercambio de UDELAR deben tener habilidades lingüísticas suficientes en francés, como el nivel B1 mínimo, de acuerdo con el MCER*.

*MCER: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

Artículo 5 – Número de estudiantes

El número de estudiantes de intercambio nominados para los programas de intercambio no conducentes a grado y proyectos de investigación se decide comúnmente cada año académico, de acuerdo con el número de plazas disponibles en cada semestre de cada programa. El objetivo será de cuatro (4) estudiantes por semestre, por institución, por año.

Las instituciones asociadas deben procurar un balance en el intercambio a lo largo de la duración de este acuerdo. Para determinar el balance, las instituciones utilizarán una fórmula de estudiantes por semestre.

Artículo 6 – Requisitos de admisión

Los estudiantes de pregrado y posgrado a tiempo completo de ambas instituciones asociadas pueden participar en el programa de intercambio bajo este acuerdo bilateral si cumplen con los requisitos académicos establecidos por la institución anfitriona. Los intercambios de estudiantes se realizarán como parte de un programa de intercambio no conducentes a grado.

Tanto UDELAR como ISAE-SUPAERO seleccionarán a estudiantes con un excelente historial académico y una fuerte motivación. Los estudiantes serán seleccionados y admitidos caso por caso, según sus resultados académicos, requisitos de los cursos, motivación y habilidades lingüísticas. La admisión de los estudiantes de intercambio nominados por la institución de origen siempre está a discreción de la institución anfitriona, sujeta a la aprobación del departamento receptor o del comité académico competente. La institución anfitriona debe enviar a la institución de origen una carta oficial indicando si el estudiante ha sido aceptado o rechazado.

Artículo 7 – Términos y condiciones generales

Todos los costos relacionados con el viaje, alojamiento, gastos de manutención, tarifas normales no relacionadas con la matrícula, incluyendo pero no limitado a: libros y suministros académicos,



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



materiales de estudio, cuotas del sindicato estudiantil (si aplica) y otros gastos derivados del intercambio serán cubiertos por los estudiantes.

Cada institución se compromete a facilitar la llegada de los estudiantes de intercambio. Cada institución brindará la asistencia habitual que ofrece a todos sus estudiantes para ayudar a los estudiantes de intercambio a encontrar alojamiento adecuado.

Los estudiantes de intercambio tendrán acceso a la biblioteca, laboratorios, instalaciones informáticas y otros servicios para estudiantes. Se les otorgarán los mismos derechos y privilegios que a los estudiantes regulares de la institución anfitriona, de acuerdo con su estatus.

Los estudiantes que participen en este programa de intercambio deben estar matriculados en la institución de origen como estudiantes regulares a tiempo completo y solo pagarán matrícula o otras tarifas obligatorias a su institución de origen, si así se requiere.

No deberán pagar ninguna tarifa de solicitud ni de matrícula a la institución anfitriona durante todo su período de intercambio.

Durante el período del programa de intercambio, todos los estudiantes de intercambio deberán cumplir con las regulaciones y políticas vigentes en la institución anfitriona (normas de procedimiento y reglamentos escolares) y todas las obligaciones legales y sociales del país anfitrión. En caso de no cumplir con estas obligaciones, la institución anfitriona se reserva el derecho de finalizar la estadía del estudiante de intercambio después de haber informado a su institución de origen.

Los estudiantes de intercambio serán los responsables de gestionar el seguro de salud, accidente y la repatriación de restos.

Artículo 8 – Coordinadores académicos y personal encargado de implementar el acuerdo

Se designará un asesor académico, responsable de supervisar los estudios de los estudiantes de intercambio, por cada institución firmante.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



Cuando sea necesario, las partes contratantes se consultarán mutuamente a través de los representantes designados por cada institución. Se mantendrá contacto regular a través de los respectivos coordinadores.

Para ISAE-SUPAERO:

- El Asesor Académico para los intercambios de estudiantes es el Profesor Pierre de Saqui-Sannes (encargado de América del Norte y América Latina).
- La persona encargada de la gestión administrativa del acuerdo de cooperación es Corinne Garcia-Mac Cionnaith, Jefa de Asociaciones Internacionales.

Para UDELAR: Servicio de Relaciones Internacionales- Departamento de Movilidad; correo electrónico: movilidad@internacionales.udelar.edu.uy (+598) 2400 8393 ext. 14106

Artículo 9 – Affectio Societatis

Este acuerdo no se interpretará como la constitución de ninguna forma de entidad legal entre las Partes, con la affectio societatis formalmente excluida.

Artículo 10 – Resolución de disputas

Todo litigio que surja en relación con la aplicación o interpretación del contrato será resuelta amistosamente por las Partes.

Queda establecido que la terminación del Acuerdo Marco no interrumpirá ni afectará las actividades emprendidas y aún en proceso. Las disposiciones del Acuerdo Marco seguirán siendo aplicables durante el período correspondiente, tal como se establece en el artículo 11.

Artículo 11 – Duración del acuerdo

Este acuerdo permanecerá en vigor por un período de cinco (5) años a partir de la fecha de la última firma. Podrá renovarse por consentimiento mutuo por escrito de ambas partes por la misma duración.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



Las modificaciones o cambios a este acuerdo se realizarán por escrito y serán firmadas por los representantes debidamente autorizados de las instituciones.

Cualquiera de las instituciones podrá terminar este acuerdo mediante un aviso por escrito con una antelación de 6 meses a la otra parte. No se considerarán solicitudes después de este aviso.

Sin embargo, cualquier terminación del acuerdo no interrumpirá las actividades emprendidas y aún en proceso. Los estudiantes que participen en este intercambio en el momento de la terminación prevista podrán completar el período de intercambio acordado en la institución anfitriona.

Artículo 12 – Número de copias

Este acuerdo se ha redactado en dos (2) copias originales, escritas en inglés y en español, para cada institución firmante. La versión en inglés de este acuerdo prevalecerá en todos los asuntos relacionados con este acuerdo.

**GONZALO
VICCI
GIANOTTI**

Firmado digitalmente
por GONZALO VICCI
GIANOTTI
Fecha: 2024.12.27
16:15:29 -03'00'

Por la UDELAR

Presidente (SRI)

Gonzalo Vicci Gianotti

Signé électroniquement
le 26/02/2025 par Marie-helene BAROUX

ISAE

Marie-Hélène BAROUX
Directrice générale

Por ISAE SUPAERO

Presidenta

Marie-Hélène BAROUX



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



**COOPERATION AGREEMENT
FOR STUDENT MOBILITY
Ref. ISAE : 2024-CIF-M-136**

BETWEEN

L'INSTITUT SUPERIEUR DE L'AERONAUTIQUE ET DE L'ESPACE

A Public Institution serving scientific, cultural and professional purposes and under the supervision of the Direction Générale de l'Armement du Ministère des Armées (the Directorate General of Armaments of the Ministry of Armed Forces) 10, avenue Marc Pégélin – BP 54032 - 31055 Toulouse Cedex 04, France. Represented by Mrs Marie-Hélène BAROUX, in her capacity as President. Hereinafter referred to as « ISAE-SUPAERO »

AND

UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA

Universidad de la República is a public institution of higher education, scientific, and cultural Rodrigo Arim Ihlenfeld, in his capacity as Rector of the UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, domiciled at Av. 18 de julio 1824, CP. 11.200 Montevideo, Uruguay, who delegates for this act the signature on the President of the International Relations Service (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti according to resolution 24/2022 dated 17 th January 2022. Hereinafter referred to as « UDELAR »

ISAE-SUPAERO, and UDELAR are hereinafter referred to as the "Parties"

1. Scope of the Agreement

In accordance with the Framework Agreement for Academic Cooperation n° 2024-CIF-M-132 signed between, UDELAR and the Institut Supérieur de l'Aéronautique et de l'Espace, the Parties have agreed to establish a formal cooperation agreement for student mobility which will include:



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



- the exchange of students for non-degree academic programmes;
- the exchange of students for research projects.

Article 1 – Exchange Students from UDELAR to ISAE-SUPAERO

1. Non-degree academic programmes

Full-time students from UDELAR who have been co-selected by both institutions, will spend one or two semesters, as exchange students. The level of enrolment will depend on number of years of higher education validated by the exchange students at UDELAR.

Full-time students registered in the 5-year Engineering programme of UDELAR Facultad de Ingeniería or from UDELAR Facultad de Ciencias, who have successfully completed at least five semesters either:

- one (1) semester of study at ISAE-SUPAERO as exchange students, in semester 3, or 4 of the “Ingénieur ISAE-SUPAERO” programme taught in French, or
- one (1) semester at ISAE-SUPAERO as exchange students, to attend the “Spring Semester in Aerospace Engineering” (SSAE) fully taught in English.

2. Research Projects

Full-time students from the 5-year Engineering Programme of UDELAR Facultad de Ingeniería or UDELAR Facultad de Ciencias, who have successfully completed at least nine semesters of their Engineering programme and who have been co-selected by both institutions may spend one semester, as non-degree exchange students in a research laboratory at ISAE-SUPAERO to undertake a research project, providing the supervision of the research project is approved by one professor of ISAE-SUPAERO.

Article 2 – Exchange students from ISAE-SUPAERO to UDELAR

1. Non-degree academic programmes

Students registered at ISAE-SUPAERO who have successfully completed three (3) semesters (S1, S2 and S3) of their ‘Ingénieur ISAE-SUPAERO’ programme, and who have been co-selected by both institutions will spend:



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



- one (1) semester at UDELAR to attend courses taught in Spanish in undergraduate & graduate programmes offered as follows:

➤ **for undergraduate studies:**

- UDELAR will offer all of its undergraduate programs.

➤ **for graduate studies:**

- At UDELAR, applications must be submitted to the academic coordinators and/or the Graduate School, in order to assess the feasibility of their acceptance.

2. Research Projects

Students registered at ISAE-SUPAERO who have successfully completed three (3) semesters (S1, S2 and S3) of their 'Ingénieur ISAE-SUPAERO' programme, and who have been co-selected by both institutions will spend:

- one (1) semester at UDELAR, to undertake a research project.

Article 3 – Responsibilities of the participating institutions

1. Learning Agreements

The academic coordinators from both signatory institutions must approve a learning agreement to formalize the study programme for each exchange student including courses and/or research subjects (for research projects) and associated credits. The study programme will be signed by the Parties and by the exchange student.

2. Validation of the exchange programme and students' transcripts

At the end of each exchange period the host institution shall send to the home institution a copy of the exchange students' transcripts. The parties agree that exams/courses shall be graded and awarded credits according to the rules of the institution where the exam/course is carried out.

Each signatory institution is responsible for validating the exchange programme of its own students according to its regulations, in order to grant its own degree.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



Article 4 – Language requirements

Each institution is free to define the level of linguistic knowledge required to non-degree exchange students.

- Language requirements in Spanish at UDELAR

For admission at UDELAR, ISAE-SUPAERO exchange students must have sufficient language skills in Spanish such as the B1 level minimum, in accordance with the CEFR*.

- Language requirements at ISAE-SUPAERO

For admission to the “Ingénieur ISAE-SUPAERO” programme, UDELAR exchange students must have sufficient language skills in French, such as the B1 level minimum in accordance with the CEFR*.

*Common European Framework of Reference for Languages

Article 5 – Number of students

The number of exchange students nominated for non-degree exchange programmes and research projects is commonly decided each academic year, according to the number of available places in each semester of each programme, it should target four (4) students for one semester each per institution per year.

The partner institutions should aim for balance of the exchange over the duration of this agreement. To determine balance the institutions will use a student-per-semester formula.

Article 6 – Admission requirements

Full-time undergraduate and graduate students from both partner institutions may participate in the exchange programme under this bilateral agreement if they meet academic prerequisites required by the host institution. Student exchanges will take place as part of a non-degree exchange programme.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



Both UDELAR and ISAE-SUPAERO will select students with a very good academic background and a strong motivation. Students are selected and admitted on a case-by-case basis, according to their academic results, course requirements, motivation and language skills.

Admission of exchange students nominated by the home institution is always at the discretion of the host institution, subject to approval by the receiving department or the competent academic committee. The host institution must send to the home institution an official letter stating that the student has been accepted or refused.

Article 7 – General terms and conditions

All costs related to travel, accommodation, living expenses, normal non-tuition course related fees including but not limited to: books & academic supplies, study materials, student union fees (if applicable) and other expenses arising out of the exchange will be met by the students.

Each institution undertakes to facilitate the arrival of exchange students. Each institution will provide the normal assistance it provides to all its students to exchange students for finding appropriate accommodation.

Exchange students will have access to the library, laboratories, computer facilities and other student services. They shall be granted the same rights and privileges as regular students at the host institution in accordance with their status.

Students participating in this exchange program must be enrolled at the home institution as full-time regular students and will only pay tuition or other mandatory student fees to their home institution if required.

They will not pay any application nor registration fees to the host institution for the whole of their exchange period.

During the period of the exchange programme, all exchange students will abide by the regulations and policies in force at the host institution (rules of procedure and school regulation) and all legal and social obligations of the host country. In case of non-compliance with these obligations, the host



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



institution reserves the right to terminate the stay of the exchange student after having informed his/her home institution.

Article 8 - Academic coordinators and Staff in charge of implementing the agreement

An academic advisor, responsible for supervising the studies of exchange students, will be appointed by each signatory institution.

When necessary, the contracting parties will consult each other through representatives designated by each institution. Regular contact will be maintained through the respective coordinators.

For ISAE-SUPAERO:

- The Academic Advisor for student exchanges is Professor Pierre de Saqui-Sannes (in charge of North & Latin America)
- The person in charge of the administrative management of the agreement of cooperation is Corinne Garcia-Mac Cionnaith, Head of International Partnerships.

For UDELAR:

- For UDELAR: International Relations Office - Mobility Department; email: movilidad@internacionales.udelar.edu.uy (+598) 2400 8393 ext. 14106

Article 9 – Affectio Societatis

This agreement shall not be construed as constituting any form of legal entity between the Parties, with affectio societatis being formally excluded.

Article 10 – Settlement of disputes

This agreement is governed by French law.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



Any disputes arising as to the application or interpretation of the agreement and which have not been resolved amicably by the Parties, shall be brought before the competent court.

In the event of contradiction and/or incompatibility between the provisions of the various contractual documents, the order of prevalence of these provisions is as follows:

- 1/ the provisions of the Framework agreement
- 2/ the provisions of this agreement,
- 3/ the provisions of (a) specific agreement(s), if there are any.

Let it be stated that termination of the Framework agreement shall not interrupt nor affect the activities undertaken and still in process. The provisions of the Framework Agreement continue to apply for the period applicable as set in article 11.

Article 11 – Duration of the agreement

This agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of the last signature. It may be renewed by mutual written consent for both parties for the same duration.

Amendments or changes to this agreement shall be made in writing and signed by the duly authorised representatives of the institutions.

It may be terminated by either institution providing a 6-month written notice to the other. No applications shall be considered after this notice.

However, any termination of the agreement will in no way interrupt the activities undertaken and still in process. Students participating in this exchange at the time of the intended termination will be permitted to complete the agreed upon exchange period at the host institution.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

Servicio de
Relaciones
Internacionales



Article 12 – Number of copies

This agreement has been drawn up in two (2) original copies written in English and Spanish, one (1) for each signatory institution. The English version of this agreement shall prevail in all matters related to this agreement.

**GONZALO
VICCI
GIANOTTI**

Firmado digitalmente
por GONZALO VICCI
GIANOTTI
Fecha: 2024.12.27
16:13:54 -03'00'

For the UDELAR

Gonzalo Vicci Gianotti
The President, (SRI)

Signé électroniquement
le 26/02/2025 par Marie-helene BAROUX

**ISAE
SUPAERO**

Marie-Hélène BAROUX
Directrice générale

For the ISAE-SUPAERO

Marie-Hélène BAROUX
The President,